

**ВКЛАД ДОКТОРА ФИЛОЛОГИЧЕСКИХ НАУК И. В. КАЗАКОВОЙ  
В ИЗУЧЕНИЕ И ПОПУЛЯРИЗАЦИЮ КИТАЙСКОЙ КУЛЬТУРЫ  
В РЕСПУБЛИКЕ БЕЛАРУСЬ**  
**THE CONTRIBUTION OF DOCTOR OF PHILOLOGY I.V. KAZAKOVA  
TO THE STUDY AND POPULARIZATION OF CHINESE CULTURE  
IN THE REPUBLIC OF BELARUS**

Олюнина Ирина Владимировна,  
Минск, Беларусь

Ключевые слова: изучение культуры Китая, популяризация китайской культуры, фольклористика, традиционная народная культура, Беларусь, Китай, мифология, этнокультурология.

Резюме. Рассмотрен вклад доктора филологических наук Ирины Валерьевны Казаковой в изучение и популяризацию китайской культуры в Республике Беларусь, охарактеризованы публикации автора по данной проблематике, дана оценка научного вклада автора в отечественную гуманитарную науку.

Keywords: the study of Chinese culture, the popularization of Chinese culture, folkloristics, traditional folk culture, Belarus, China, mythology, ethnocultural studies.

Summary. The contribution of the doctor of philological sciences Irina Valeryevna Kazakova to the study and popularization of Chinese culture in the Republic of Belarus is considered; the publications of the author on this issue are characterized; the author's scientific contribution to the national humanities has been assessed.

Ирина Валерьевна КАЗАКОВА – доктор филологических наук, профессор кафедры истории белорусской литературы филологического факультета БГУ, председатель Совета ОО «Союз женщин БГУ», заместитель председателя первичной организации БГУ РОО «Белая Русь», главный редактор рецензируемого электронного научно-просветительского журнала «София» (ISSN-2520-2219, размещается в электронной библиотеке БГУ). Более тридцати лет жизни Казаковой И. В. неразрывно связано с Белорусским государственным университетом: в 1989 году она с отличием окончила филологический факультет и стала преподавателем. В 1993 году И.В. Казакова защитила диссертацию на соискание учёной степени кандидата филологических наук на тему: «Этническое сознание и этнопсихология белорусов (на материале семейных обрядов и обрядовой поэзии Могилёвщины)», по специальности 10.01.09 - фольклористика. В 1997 году И.В. Казаковой присвоено учёное звание доцента. В 2000 году Ирина Валерьевна защитила диссертацию на соискание учёной степени доктора филологических наук на тему: «Мифолого-фольклорная специфика белорусской традиционной культуры» по специальности 10.01.09 - фольклористика и стала самым молодым доктором наук среди женщин-ученых Республики Беларусь. В 2005 году И. В. Казакова была назначена на должность профессора кафедры белорусской литературы и культуры филологического факультета БГУ.

Сегодня Ирина Казакова – единственный доктор наук в БГУ по специальности 10.01.09 - фольклористика. И. В. Казакова основала на филологическом факультете БГУ уникальный учебный фольклорно-этнографический кабинет-музей, который играет важную роль в процессе подготовки как отечественных, так и иностранных студентов. Научные работы И.В. Казаковой публикуются в научных изданиях Беларуси, России, КНР.

Ирина Валерьевна – не только активный участник научных конференций и конгрессов, организатор международных научно-практических конференций, но и автор единственной в Республике Беларусь серии конференций, которая призвана актуализировать проблему вклада и роли женщин, как в мировой, так и отечественной науке, показать значение их трудов в реализации задач социального развития государства, формировании национально-культурной основы образования, ориентации на всемирный уровень развития науки и образования, изучении и использовании опыта других стран.

17.05.2016-18.05.2016 в БГУ прошла международная научно-практическая конференция «Роль женщины в развитии современной науки и образования». Участниками конференции стали более 260 ученых из разных отраслей фундаментальной и прикладной науки, из них - более 50 докторов наук, кандидаты наук, профессора, доценты, преподаватели и аспиранты. В конференции приняли участие представители 14 стран. По итогам конференции издан сборник материалов.

1-2 марта 2018 года в БГУ состоялась международная научно-практическая конференция «Женщины – учёные Беларуси и Казахстана». В конференции приняли участие около 300 человек, более 120 из которых – доктора и кандидаты наук из Беларуси, Казахстана и России. Основная цель конференции - актуализировать проблему вклада и роли женщин в науку Беларуси и Казахстана. По

итогам конференции также был издан сборник материалов. 15 марта 2019 года состоялась Международная заочная научно-практическая конференция «Женщины-ученые Беларуси и Китая», основной целью которой является развитие сотрудничества двух стран, объединение ученых, актуализация роли женщин и их вклада в науку. В конференции приняли участие учёные, преподаватели, аспиранты КНР и Республики Беларусь. По итогам конференции подготовлен электронный сборник материалов.

И.В. Казакова одна из первых женщин-ученых в стране начала развивать сопоставительное изучение белорусской и китайской традиционных культур. Более 10 лет Ирина Валерьевна разрабатывает данную проблематику. Итогом ее деятельности стал ряд авторских спецкурсов по китайской культуре, а также более 20 научных публикаций и выступлений на международных конференциях Беларуси и за ее пределами. Часть из них посвящена сравнению белорусских и китайских традиционных обрядов. Так, первой монографией по данной теме в Республике Беларусь стала книга И.В. Казаковой «Белорусская и китайская традиционные народные культуры: сравнительный аспект» на белорусском языке [1]. Часть этой работы переведена на китайский язык [2].

Ряд публикаций И.В. Казаковой посвящен женским образам в традиционной мифологии белорусов и китайцев, а также сравнительному изучению свадебной обрядности двух этносов [3,4,5,6,7]. И.В. Казаковой изучены особенности китайской народной медицины [8,9], китайский этикет [10], обычаи празднования Нового года в двух культурах [11], кульп предков [12], китайская фольклористика [13], обряды календарного цикла [14]. Образу дракона в китайской мифологии, фольклоре и других культурных пластах посвящена научная публикация 2018 года в электронном журнале БГУ «София» [15].

Под руководством И.В. Казаковой защищены магистерские, дипломные и курсовые работы в русле сопоставительного изучения белорусского и китайского фольклора и мифологии. Аспирант И.В. Казаковой преподаватель кафедры китайской филологии БГУ Чжан Хуншань успешно закончил аспирантуру и готовится к защите кандидатской диссертации «Белорусский и китайский семейно-обрядовый фольклор в компаративистской перспективе». Заслуги И.В. Казаковой отмечены и в Китае: в Китайской электронной энциклопедии ей посвящена страница. Научные статьи Ирины Валерьевны Казаковой публикуются в таких престижных китайских журналах, как «Northern Literature»ISSN 0476-031x, «Culture journal» ISSN 1673-7725, «New silk road» ISSN 2095-9923 и др.

The screenshot shows the Chinese Wikipedia page for Irina Valer'evna Kazakova. At the top, there is a navigation bar with links to various categories like '首页' (Home), '分类' (Categories), '秒懂百科' (Baidu Encyclopedia), '特色百科' (Special Encyclopedia), '用户' (User), '权威合作' (Authoritative Cooperation), and '个人中心' (Personal Center). Below the header, there is a brief introduction in Chinese: '伊莲娜·瓦里里耶夫娜·卡扎科娃 (Ирина Валерьевна Казакова) 在1967年生，白俄罗斯人，白俄罗斯国立大学教授，博士生导师，白俄罗斯国立大学理事会成员，白俄罗斯国立大学教育协会委员，白俄罗斯社科院基础民族研究基金委员会成员，白俄罗斯语言系理事会成员，“白语”和“白塔”科技杂志编委委员会成员（独联体国家语言计划刊）。' A sidebar on the right contains links to other articles like '汉字' (Hanzi) and '胡毅章' (Hu Yizhang).

Страница доктора филологических наук Ирины Валерьевны Казаковой в Китайской электронной энциклопедии [16]

Ирина Валерьевна популяризирует культуры народов мира, являясь организатором многочисленных выставок. Так, открытие выставки «Культура Китая» состоялось 6 ноября 2018 года на филологическом факультете БГУ. На выставке представлено более 50 экспонатов, которые познакомили посетителей с различными аспектами культуры и искусства этой удивительной страны: книги, посвящённые китайскому фольклору, китайской национальной кухне, основным

достопримечательностям страны; куклы в национальной китайской одежде, маски пекинской оперы, веера, праздничные надписи, рисунки по шёлку, таинственные драконы, царственные тигры, весёлые панды. Центральное место выставки заняла экспозиция, посвящённая китайской и белорусской вышивке. В культурах обоих народов вышивке принадлежит одно из важнейших мест. Что общего и в чём различие белорусской и китайской вышивки, посетители узнали на открытии выставки от Ирины Валерьевны Казаковой. В первый же день гостями выставки стали более 120 студентов и сотрудников БГУ. Экскурсии по экспозициям проводились на трёх языках (русский, белорусский, китайский) по желанию посетителей.



Ирина Валерьевна Казакова – доктор филологических наук, профессор кафедры истории белорусской литературы филологического факультета БГУ, председатель Совета ОО «Союз женщин БГУ» - организатор выставки «Культура Китая» (6 ноября 2018 года, БГУ, Минск, Беларусь)

2 октября 2018 года на филологическом факультете БГУ состоялся научный семинар «Культура Беларуси» с участием профессоров Ланчжоуского университета КНР. Организатором и ведущим семинара стала И.В. Казакова. Её доклад о белорусской традиционной культуре и историко-культурном наследии нашей страны вызвал большой интерес участников семинара. Для участников семинара состоялась экскурсия в кабинет-музей белорусской традиционной культуры филологического факультета БГУ. Также участники семинара посетили книжную выставку «Культура Беларуси», подготовленную отделом обслуживания филологического и экономического факультетов Фундаментальной библиотеки БГУ. Для зарубежных гостей выступил студенческий фольклорно-этнографический ансамбль «Багач», художественным руководителем которого является И.В.Казакова. Китайские учёные рассказали о своём большом интересе к нашей стране, к её народу, к белорусским культурным традициям. В ходе работы семинара были намечены дальнейшие пути научного сотрудничества.

Профессор кафедры истории белорусской литературы филологического факультета БГУ, автор более 250 научных и научно-популярных книг, учебно-методических комплексов, монографий, пособий, брошюр, статей Ирина Казакова удостоена высшей награды Союза писателей Беларуси - медали «За большой вклад в литературу», что подтверждает ее высокие научные достижения, исключительный профессионализм и работоспособность. Ирина Валерьевна вносит огромный вклад в процесс изучения и популяризации как китайской культуры в Беларуси, так и белорусской культуры в Китае.

## Литература

1. Казакова,І.В. Беларуская і кітайская традыцыйныя народныя культуры: парадунальны аспект / I.B.Казакова. - Мінск: Паркус плюс, 2014.- 156 с.
2. Казакова, И. В. Традиционные китайские и белорусские обряды: сравнительный аспект / Китайский научный журнал Northern Literature, ISSN 0476-031x, No.12,2015.C.112-113.(на китайском языке)
3. Казакова, И. В. Белорусская и китайская свадьбы: сравнительный аспект / И. В. Казакова // Путі Поднебесной: сб. научных трудов. Вып. 3. В 2 ч. Ч. 1 / редкол.: А.Н. Гордей (отв. ред.), Гун Цзянъвэй (зам. отв. ред.). – Минск: РИВШ, 2013. – С. 324–334.
4. Казакова, I. B. Вясельныя абрады беларусаў і кітайцаў (вяселле і дзіехун) / I. Казакова // Роднае слова. – № 2. – 2014. – С. 84–87.
5. Казакова,І.В. Жаночыя вобразы ў міфалагічных уяўленнях кітайцаў і славян / I.B.Казакова // Роднае слова.-№7.-2014.-С.83-87.
6. Казакова,І.В. Роля жанчын ў традыцыйных абрадах беларусаў і кітайцаў/ I.B.Казакова // Веснік БДУ,серыя 4.- 2014. - № 1.-С.8-12.
7. «Белорусские традиционные предсвадебные гадания»// Новый шёлковый путь: китайский научный журнал;CN61-1499|C, ISSN-2095-9923,02. 2017.С. 151 (на китайском языке)
8. «Особенности китайской традиционной медицины» //Белорусско-китайский культурный и образовательный диалог: история и современное состояние: сб. науч. Статей/ редкол.: Ван Дацзюнь [ и др] под ред. Н.Н. Хмельницкого.- Мн.: РИВШ, 2017.С86-89
9. Некоторые аспекты китайской традиционной медицины // И.В. Казакова / электронны навукова –асветніцкі рэцэнзуемы часопіс Софія-ISSN 2520- 2219, №1 2018, С. 126-132.
10. Китайский этикет»/ журнал «Белая вежа». №2(41).2017 .С.133-140
11. «Звычаі святкавання Новага году ў беларусаў і кітайцаў»// сб. науч. статей “Традиционная духовная культура восточно-славянских и китайского народов”/редкол В.И. Коваль и др. Гомель: ГГУ им. Ф.Скорины 2017,С.81-84.
12. “Культ продкаў у беларускай і кітайской традыцыйных народных культурах “//электронны навукова –асветніцкі рэцэнзуемы часопіс “Сафія”-ISSN2520- 2219, №2, 2017г., С.87-97.
13. Казакова И.В. Китайская фольклористика// И.В. Казакова / электронны навукова –асветніцкі рэцэнзуемы часопіс “Сафія“-ISSN 2520- 2219, №2, ч.2, 2017.-С.83-87.
14. “Некаторыя кітайскія абрады і звычаі вясенне-летняга перыяду”/ Роднае слова, №5, 2018, с.89-92.
15. Образ дракона в китайской мифологии, фольклоре и других культурных пластах // И.В. Казакова / электронны навукова – асветніцкі рэцэнзуемы часопіс Софія- ISSN 2520- 2219, №2, 2018, С.93-99.
16. И.В. Казакова. Китайская электронная энциклопедия. Электронный ресурс. Режим доступа:[/baike.baidu.com/item/%E4%BC%8A%E8%8E%B2%E5%A8%9C%C2%B7%E7%93%A6%E9%87%8C%E9%87%8C%E8%80%B6%E5%A4%AB%E5%A8%9C%C2%B7%E5%8D%A1%E6%89%8E%E7%A7%91%E5%A8%83/20401241?fr=aladdin](http://baike.baidu.com/item/%E4%BC%8A%E8%8E%B2%E5%A8%9C%C2%B7%E7%93%A6%E9%87%8C%E9%87%8C%E8%80%B6%E5%A4%AB%E5%A8%9C%C2%B7%E5%8D%A1%E6%89%8E%E7%A7%91%E5%A8%83/20401241?fr=aladdin). Дата доступа: 22.02.2019

## СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ МЕЖДУ СИМВОЛИЧЕСКИМ И МЕТАФОРИЧЕСКИМ

### ЗНАЧЕНИЯМИ РУССКО-КИТАЙСКОЙ ЛЕКСИКИ

### THE SIMILARITIES AND DIFFERENCES BETWEEN THE MEANINGS AND THE MEANINGS OF THE MEANINGS OF THE RUSSIAN-CHINESE VOCABULARY

Чэнь Ваньлэй

Яньчэн, Китай

Ключевые слова: русский язык, китайский язык, лексика

Резюме. Из-за различий в жизненной среде, социальных системах, религиозных верованиях, культурных традициях и обычаях две этнические группы в России и Китае сформировали различную национальную психологию и привычки мышления. Два языка - русский и китайский- принадлежат к разным языковым системам, и их выражения сильно различаются. Различные национально-культурные корни в сочетании с различными языковыми выражениями и лексикой могут отражать культуру этой нации.

Keywords: Russian, Chinese, vocabulary